

鄭亭亭 CHENG Ting-Ting (台灣 Taiwan) | 現在是你可以控制幻象的時候  
Now It's the Time When You Can Control the Illusion |  
單頻道錄像 Single-channeled video | 23 分鐘 minutes | 2016

不管在香港英屬或是中屬的時期，九龍寨城一向有著特殊的政治地位，一個自治的社會系統。在共產政權興起之後，寨城成為了當時許多從中國投奔「自由」的移民的棲身處。由於人口的迅速地提升，寨城快速地以垂直的方式發展。慢慢地，由於其特殊的系統，加上媒體的渲染，九龍寨城形成了一個建構出來的世界，充斥著城外人所害怕的犯罪與衛生情形，它是一個烏托邦，同時也是個反烏托邦 (dystopia)。九龍寨城於 1993 年在香港政府的決定下拆除。

2016 年 7 月，藝術家鄭亭亭為了本作品到香港進行實地探訪一個月，居住在尖沙嘴重慶大廈，裡面住著超過 120 個國家的人，主要以中東、(東)南亞、非洲為主。

該作品試圖連結消失的九龍寨城與現代的重慶大廈，來比對香港過去與現代移民的居住情形以及人口組成，進而討論後殖民在香港遺留下來的痕跡。藉由歷史的反射，該錄像試圖探討社會對於不同的階級以及種族所製造出來的恐懼氛圍。在錄像中，作者引用大量的大眾媒體，包括電視、電影、漫畫、紀錄片等，試圖尋找一個舊時九龍寨城的靈魂人物——王龍，藉由描述這個遊走於虛幻以及現實之間的故事，來點出我們建構出來的無形恐懼，同時更進一步的試圖探討香港對於國家、國界、移民以及後殖民的認同現況，並討論烏托邦以及反烏托邦的可能性。

Kowloon Walled City always had its own unique political position: an autonomous system during British colonization as well as Chinese governance. After the rising of the communist government of Mao, Walled City had become a shelter for many Chinese immigrants. Because of the fast increase of population, Walled City had grown vertically within a short period of time. Slowly and gradually, the distinctive system on top of the exaggerated information from the media, Kowloon Walled City had become a constructed concept, filled with the images of terrifying crimes and hygienic condition. It's a utopia for some, but a dystopia for the rest. The Walled City was taken down in 1993 by Hong Kong Government.

Artist Ting-Ting CHENG based in Chungking Mansion for a month for the project. The building is the home for people from more than 120 countries, mostly from Middle East, South and Southeast Asia and Africa.

By connecting the disappeared Kowloon Walled City and the modern time Chungking Mansion, the project intends to compare the immigration situation of Hong Kong past and present by exploring the traces of colonization. Through the reflection of history, the video is designed to emphasize the constructed fear created based on class and race in our society. In the video, the artist applied large amount of footages from mass media, including TV series, movies, comic and documentary. With the attempt to find Wong Long, a political figure from Kowloon Walled City in the past, Cheng



created a story oscillating between fictions and reality, in order to discuss the current definition of nation, borders, immigrants and identity of Hong Kong in the post-colonial time, meanwhile, opening up conversation about the possibility of utopia and dystopia.

